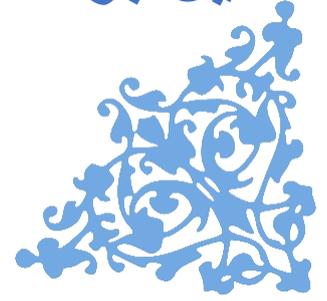




دليل برنامج ليسانس اللغة الإسبانية وآدابها



Se habla español



برنامج ليسانس اللغة الإسبانية وآدابها

أولاً: كلمة مدير البرنامج

يعد قسم اللغة الإسبانية بكلية الألسن بجامعة عين شمس أقدم مؤسسة تعليمية وأكاديمية تقوم بتدريس اللغة الإسبانية في مصر والوطن العربي.

يقوم قسم اللغة الإسبانية بإعداد خطة "برنامج اللغة الإسبانية" المختص بتدريس وتعليم ما يعرفه علماء اللسانيات بـ "فقه اللغة" الإسبانية" ومدة الدراسة هي أربع سنوات.

لا يقتصر فقه اللغة على دراسة اللغة ذاتها وقضاياها اللغوية - وهو ما يختص به "علم اللغة" - أي دراسة أصواتها ومفرداتها وتركيباتها وخصائصها النحوية والصرفية ودلالات ألفاظها وما بينها من علاقات وبناء الجمل وتحليلها، علاوة على الاحتكاك بلهجاتها المختلفة والمتعددة. بل يلم أيضاً بمحيط اللغة لغرض فهمها ومعرفة منشئها وتاريخها ومراحل تطورها وانتشارها في العالم، والإطلاع على نصوصها القديمة والحديثة، وكذلك مقارنتها بلغات أخرى؛ لا سيما اللغات المشتقة من الأصل ذاته أو العائلة اللغوية ذاتها. ويتم ذلك كله من خلال دراسة تطبيقات اللغة المتنوعة في كل من مجالات الأدب واللغة والترجمة.

وبناء عليه يهدف برنامج اللغة الإسبانية إلى تقديم لسوق العمل خريجاً ملماً باللغة الإسبانية من الناحية العلمية (علم اللغة) والنظرية (تاريخ اللغة وحضارتها وآدابها) والتطبيقية (أدب - لغة - ترجمة) وملماً بمهارات اللغة من حيث الفهم والقراءة والكتابة والاستماع والمحادثة، من أجل أن يكون قادراً على التواصل مع شعوبها وثقافتهم من ناحية، وتلبية احتياجات سوق العمل من تخصصات اللغة الإسبانية من ناحية أخرى.

أ.د. رحاب محمد علي عبد السلام

رئيس قسم اللغة الإسبانية ومدير البرنامج



ثانياً: نشأة البرنامج

يعود تاريخ مدرسة المترجمين، فيما بعد مدرسة الألسن، التي انشأها رفاة الطهطاوي إلى ثلاثينات القرن التاسع عشر. وتعد اللغة الإسبانية من أوائل اللغات التي كان يتم تدريسها في مدرسة الألسن العليا عند عودة المدرسة لدورها القديم في تخريج المترجمين في عام 1957. بعد ذلك عندما تحولت المدرسة لكلية تحت اسم كلية الألسن وتم إلحاقها بجامعة عين شمس في عام 1973، ظل قسم اللغة الإسبانية مستمرًا في أداء دوره الريادي في تخريج مترجمين يجيدون اللغة الإسبانية قراءة وكتابة وتحديثًا، وشغل خريجو القسم مناصب عدة في كافة المجالات داخل مصر وخارجها.

ثالثاً: الرسالة والأهداف

• الرسالة:

يتبنى البرنامج الابتكار وتنمية القدرات البحثية في مجالات اللغة والأدب والترجمة وفقاً لمعايير الجودة لتخريج كوادر مؤهلة معرفياً ومهارياً؛ قادرة على التواصل مع ثقافات الناطقين باللغة الإسبانية، بما يدعم الاقتصاد الوطني والمنافسة في سوق العمل وخدمة المجتمع طبقاً للمستجدات العالمية. **الأهداف:** ويتم ذلك عبر تحقيق مجموعة من الأهداف ألا وهي:

• أهداف البرنامج:

1. إجادة اللغة الإسبانية قراءةً وكتابةً وتحديثاً لتلبية احتياجات سوق العمل وخدمة المجتمع طبقاً للمستجدات العالمية بما يدعم الاقتصاد الوطني.
2. إجادة اللغة العربية في مجالات تقنية مختلفة بما يمكنه من الترجمة من العربية وإليها .
3. إجادة لغة أجنبية ثانية إلى جانب اللغة الإسبانية .
4. التعرف على التيارات الأدبية والفكرية المختلفة في آداب اللغة الإسبانية .
5. اكتساب مهارات التحليل النقدي والأدبي .
6. إعداد الأبحاث العلمية المتخصصة والمشروعات الثقافية بين كلية الألسن والكليات المناظرة داخل الوطن وخارجه.
7. استخدام وسائل التكنولوجيا الحديثة والحاسب الآلي .
8. إعداد كوادر من الخريجين قادرة على إقامة جسور التواصل مع ثقافات الدول الناطقة بالإسبانية مع الحفاظ على الهوية القومية.
9. تشجيع الابتكار والمنافسة واحترام الآخر وثقافته وقبوله.

السمات التنافسية

بالرغم من تعدد المراكز التي تقوم بتدريس اللغة الإسبانية في الوقت الحاضر وتنوعها بين معاهد وكليات حكومية وخاصة، إلا إن قسم اللغة الإسبانية بكلية الألسن جامعة عين شمس يظل متفردًا بينهم جميعًا بأكبر عدد من هيئات التدريس المؤهلة والقادرة على المنافسة وتخرج طلاب متميزين مقارنة بغيره من المراكز العلمية.



بالإضافة إلى تميزه بتخصيص ساعات دراسية أكثر من غيره لمقرارات الترجمة من العربية وإليها علاوة على تدريس جميع أنواع الترجمات كالصحفية والسياسية والاقتصادية والعلمية والقانونية والأدبية مما يساهم في تخريج طلاب مدربين على ممارسة كافة أنواع الترجمات ويحقق رسالة القسم والكلية في تخريج مترجم متميز.

رابعاً: المقررات التي يقدمها البرنامج

يقدم برنامج اللغة الإسبانية العديد من المقررات المتنوعة:

أ- مدة الدراسة بالبرنامج: أربع سنوات

ب- هيكل البرنامج :

1. العلوم الأساسية

علوم اللغة العربية: (قواعد- مراجع- نصوص- مقال- مطالعات)

2. العلوم المساعدة

علوم اللغة الأجنبية الثانية: (قواعد- نصوص- ترجمة)

3. العلوم المتخصصة (المهنية)

علوم اللغة الأجنبية الأولى:

أ. لغويات : (الدراسات اللغوية- الاستماع والمحادثات- المقال والمطالعات)

ب. أدب وحضارة : (الشعر والنقد- النثر- الدراما- تاريخ الأدب والحضارة- نصوص و نقد أدبي)

ج . الترجمة: (الترجمة من وإلى العربية (سياسية- صحفية – اقتصادية- علمية – قانونية- أدبية)

4. علوم الحاسب الآلي

5. علوم حقوق الإنسان

6. مشاريع (قاعة بحث)

7. التدريب الميداني



خامساً: البرنامج والجودة

حصل قسم اللغة الإسبانية على الاعتماد البرامجي عام ٢٠٢٣ ومن ثم فإنه يتبنى المعايير الأكاديمية القياسية المرجعية (NARS) National Academic References Standards وهي ما تعرف بالحد الأدنى من المعرفة والمهارة التي يجب أن يمتلكها خريج البرنامج لضمان الممارسة الجيدة لمهنته. ولذلك يحرص البرنامج على التالي:

- التدريب من خلال المعامل اللغوية.
- التعليم التعاوني من خلال العمل في مجموعات للمشاريع البحثية التي تنمي وتنقل مهارة الطالب.
- التعلم الذاتي للطالب وتنمية مهاراته.
- التعلم الميداني من خلال التدريب الميداني الذي يتيح للطالب تجربة الخوض في سوق العمل والاندماج المجتمعي.
- التعليم الإلكتروني من خلال منصة الكلية على الموقع: [/https://asu2learn.asu.edu.eg/alsun/my](https://asu2learn.asu.edu.eg/alsun/my) والتي تدعم التعليم الهجين وتعتبر بدورها من إيجابيات مخرجات فيروس كورونا.





سادساً: دور الطالب في الاعتماد الأكاديمي

جودة التعليم تعتبر مسؤولية مشتركة بين الطالب والأستاذ ولا تقع على الأستاذ وحده، إنما على الطالب التلقي من أستاذه والأخذ بجدية دائمة مستجدات الأمور وإبداء الرأي من خلال الاستبيانات التي يتم تحليلها والأخذ بمخرجاتها لتحسين التعليم. ويجب على الطالب الإطلاع على:

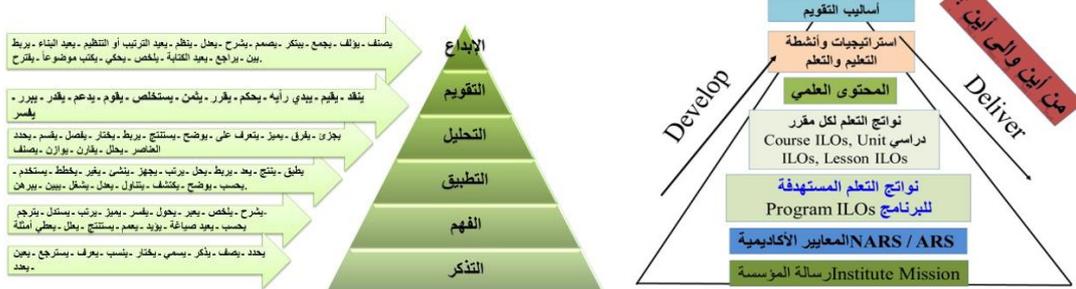
• توصيف كل مقرر

لمعرفة مخرجات التعلم المستهدف من المقرر والتي يحرص أعضاء هيئة التدريس دائماً بذكرها في المحاضرة الأولى ووضعها على المنصة الإلكترونية للمقرر الدراسي.

• المنظومة التعليمية

- ❖ بأن يؤدي الطالب ما يسند إليه من تكاليفات وقراءات وأن يشارك بفاعلية داخل القاعات ومن خلال رفع الأبحاث التي تسند إليه على المنصة الإلكترونية والالتزام بالمواعيد المحددة لتقديم المشاريع.
- ❖ أن يدير الطالب مع أستاذه حلقات نقاش هادفة داخل قاعات البحث تؤدي إلى الوصول إلى مخرجات التعلم المرجوه من المنهج.
- ❖ تتنوع أساليب التعليم والتعلم بين: المحاضرة والمناقشات والعصف الذهني والخرائط ذهنية ومجموعات العمل والمشروعات والمهام البحثية والتعلم الذاتي والتعلم التعاوني.

مستويات المجال المعرفي



سابعاً: ما يقدمه البرنامج

يسعى قسم اللغة الإسبانية إلى تخريج طالب متميز وقادر على مواجهة تحديات سوق العمل ولذلك يوفر له:



1. اللقاء التعريفي:

يقوم قسم اللغة الإسبانية بعقد لقاء تعريفي يجتمع فيه الأساتذة مع الطلبة الجدد لتعريفهم بالقسم والمواد العلمية وما تقدمه الكلية من إدارات ومعامل ومكتبة الكلية. كذلك يتم تعريفهم بالتدريب الميداني ومشروع محو الأمية لأنهما شرط أساسي للتخرج. ويقوم الأساتذة بتعريف الطلاب الجدد بالتعليم الهجين المتبع من خلال المحاضرات الأرضية ومن خلال محاضرات الأونلاين عبر المنصة الإلكترونية للكلية. وكذلك يقوم الطلبة بعرض استفساراتهم ويقوم الأساتذة بدورهم بالإجابة عليها.



2. وحدة الإرشاد الأكاديمي والدعم الطلابي:

وحدة الإرشاد الأكاديمي والدعم الطلابي هي إحدى الوحدات التي تهدف إلى تقديم المشورة والمساعدة العلمية والتوجيه الاجتماعي والسلوكي لجميع طلاب الكلية، وذلك لتنمية شخصياتهم، تطوير قدراتهم، وتعزيز تفوقهم الأكاديمي. كما تسعى الوحدة إلى مساعدة الطلاب في مواجهة التحديات المختلفة التي قد تعيق تقدمهم العلمي.

● رؤية الوحدة

سعي وحدة الإرشاد الأكاديمي لرفع مستوى تقديم الخدمات الطلابية بما يتفق مع المعايير العالمية في تقديم الخدمات الإرشادية في مؤسسات التعليم العالي.

● رسالة الوحدة

تقديم المشورة والمساعدة العلمية والتوجيه الاجتماعي والسلوكي لجميع طلاب الكلية لتنمية شخصياتهم واهتماماتهم المهنية، البحث فيما لديهم من قدرات والعمل على تنميتها وتطويرها، التشجيع على التميز والتفوق والإبداع، والمساعدة على التعامل مع الصعوبات المختلفة التي قد تعوق تقدمهم العلمي.

● منسق وحدة الإرشاد بالقسم: د/ مادونا عباس قطب سلطان

أساليب التعليم والتعلم:

يتبنى برنامج اللغة الإسبانية أساليب واستراتيجيات متنوعة للتعليم والتعلم، وذلك بهدف تحقيق البرنامج لرسائلته وأهدافه. تتضمن المقررات الدراسية العديد من العناصر المعنية بتنمية التعلم الذاتي. وقد تم رفع المقررات الدراسية على المنصة الإلكترونية للكلية، وهي تتضمن العديد من التدريبات التطبيقية والمهام العملية. كما يتم تدريب الطلاب على التعلم النشط في المحاضرات من خلال العصف الذهني وإعداد الخرائط الذهنية.



وكذلك يهتم البرنامج بتعزيز قدرات الطالب على حل المشكلات والتواصل مع الآخر وذلك عن طريق العمل في فريق لإعداد مشروع أو عمل بحثي مشترك. فتنوع أساليب التعليم والتعلم بين: المحاضرة والمناقشات والعصف الذهني والخرائط الذهنية ومجموعات العمل والمشروعات والمهام البحثية والتعلم الذاتي والتعلم التعاوني.

ولا تقتصر الأساليب التعليمية على ما سلف ذكره بل تشمل ما يقدمه البرنامج من مؤتمرات ومعارض ثقافية ولقاءات ومشاركة الطلاب في إعدادها وتقديمها مما يؤهلهم لسوق العمل وبيّح لهم الفرصة للتعرف عن قرب على جهات وهيئات وشخصيات بارزة في مجال تخصصهم.

3. دعم الطلاب ذوي الهمم وإنشاء رابطة مكفوفي قسم اللغة الإسبانية:

يهتم البرنامج بتقديم دعم كامل للطلاب ذوي الهمم سواء من خلال الدعم الأكاديمي عن طريق توفير الوسائل التعليمية المعينة للطلاب ذوي القدرات الخاصة كتوفير نسخ إلكترونية من المقررات الدراسية وطباعة المقررات بطريقة برايل من خلال وحدة رفيق الدرب وإتاحة الفرصة لهم للتواصل مع أعضاء هيئة التدريس لتذليل أي عقبات، أو من خلال الدعم المادي من خلال صرف مبالغ لهم من صندوق التكافل الاجتماعي كل حسب حالته بعد تقديم ملف الحالة الاجتماعية لإدارة شؤون رعاية الشباب. وكذلك الدعم النفسي الذي يقدمه الأساتذة من خلال ساعات الريادة الطلابية لحل أي مشكلة تقابلهم.

كما أنشأ قسم اللغة الإسبانية رابطة مكفوفي قسم اللغة الإسبانية في العام الجامعي 2020-2021 وتتكون من أ.د. محمد الصغير أحمد تمساح رئيس قسم اللغة الإسبانية السابق ومدير الرابطة أ.م. ياسمين محمود رئيسة قسم اللغة الإسبانية الحالية ويعاونها أستاذ محمود أنور عبدالحكيم المدرس المساعد بالقسم، وهو من ذوي الهمم، ليكون قريب من احتياجات الطلبة، ومن أستاذة خضرة مسئولة مكتبة رفيق الدرب ومن طلبة القسم من المكفوفين وضعاف البصر من الفرق الأربعة من خلال تطبيق الواتس آب للتيسير على الطلاب من ذوي الاحتياجات الخاصة عرض مشكلاتهم وحلها بأسرع ما يمكن.

4. التدريب الميداني:

التدريب الميداني تعتبر مادة تم إضافتها إلى اللائحة ابتداء من العام الجامعي 2013-2014 كمادة إجبارية غير مدرجة في المجموع ولكن اجتيازها شرط لتخريج الطالب وتتكون المادة من 60 ساعة تدريب ويتم تقييم المتدرب من جهة التدريب ومن المرشد الطلابي بالقسم. ويكون التدريب في أي جهة لها علاقة بالتخصص أو ممارسة اللغة بوجه عام في مجالات مثل الترجمة والسياحة والتعليم والاستيراد والتصدير. ومن أمثلة الشركات التي يتم فيها تدريب الطلاب:

- شركة فودافون

- كمت



- وزارة الشباب والرياضة
- الشركة العالمية لإدارة المعارض.
- مجلة لغة العصر
- سفارة فنزويلا
- معهد كودوبلش
- شركة مصر للطيران.
- سكاي سنتر
- مركز تعليم الكبار
- شركة أوربت
- مكتبة كلية الألسن

وللتدريب الميداني أهمية كبيرة في:

- اكتساب الطالب مهارات فعلية من خلال الاندماج في سوق العمل.
- تطبيق المعرفة النظرية التي اكتسبها خلال فترة الدراسة.
- يساعد الطلاب في التعرف على طبيعة سوق العمل واحتياجاته.
- الاندماج في مؤسسات العمل والتكيف معها.
- إتاحة الفرصة للطلاب بأن يلتحقوا بالعمل فعلاً في المؤسسات التي تم فيها التدريب الميداني.

5. محو الأمية:

تم تطبيق مشروع محو الأمية في إطار الخدمة المجتمعية في سبيل النهوض بالمجتمع ولذلك تم تطبيق في العام الجامعي 2020-2021 شرط محو أمية فرد كل سنة دراسية منفصلين أو مجتمعين على أن يمحو الطالب أمية أربعة أشخاص قبل التخرج وأن يكونوا من محيط محل إقامته ويتم عقد امتحان لهؤلاء الأفراد في مادة العربي والحساب وهو شرط أساسي للتخرج.

6. ملتقى التوظيف:



هناك علاقة وثيقة بين قسم اللغة الإسبانية وسوق العمل، إذ أن هناك إقبال كبير من العديد من الشركات

على توظيف خريج قسم اللغة الإسبانية ومنها على سبيل المثال:

1. شركات سياحية مثل (الشركة الوطنية للسياحة- شركة ممفيس للسياحة- شركة إيجل للسياحة)
2. شركات اتصالات مثل (شركة سرتيم - شركة فودافون)
3. شركات زراعية مثل (شركة المغربي الزراعية)
4. شركات خدمات الحاسب الآلي (شركة أرابيز)
5. شركات التدريب على الترجمة (شركة كمت – شركة فيوتشر جروب)
6. شركات التدريب والدعم الفني (سايكس إيجيبت)

وعند عقد ملتقى للتوظيف واستطلاع رأي شركات المجتمع المدني في خريج برنامج اللغة الإسبانية بشكل مباشر، كان من أهم نقاط القوة التي أوضحتها ملتقى التوظيف بالنسبة للخريج هي:

- امتلاك روح التعاون والمثابرة.
- الالتزام والدقة وامتلاك المهارات الشخصية.
- الرغبة في التعلم والتجربة والارتقاء بمستوى الجوانب الإدارية.
- إجادة اللغة والقدرة على الترجمة.
- المعرفة الجيدة لقواعد اللغة والأساسيات التي يقوم عليها نظام العمل فيما بعد.

7. وحدة متابعة الخريجين:

تعمل الوحدة على إعداد الطلاب والخريجين إعداداً جيداً يتماشى واحتياجات سوق العمل. ولمزيد من التواصل مع الخريجين قام قسم اللغة الإسبانية وبمبادرة شخصية بإعداد استمارة إلكترونية، تم نشرها على جميع وسائل التواصل الاجتماعي وفيها يقوم الخريج بكتابة بيانات عن تاريخ تخرجه وإذا كان حاصلاً على شهادة الممارسة المهنية DELE بالإضافة إلى كونه يعمل أم لا، وجهة العمل والبيانات الشخصية له للتواصل كرقم التليفون والبريد الإلكتروني.

كما قامت وحدة الخريجين بالكلية بتزويد القسم بقاعدة بيانات خاصة بالخريجين تحوي إيميلاتهم الشخصية وقام القسم بإرسال بريد إلكتروني للتواصل معهم ومعرفة جهة عملهم.



كما يخطط القسم لعقد ملتقى للخريجين على مستوى القسم يجمعهم سنويًا لتبادل الخبرات.

8. آلية تلقي الشكاوى وإنشاء لجنة لتلقي شكاوى الطلاب:

أسس قسم اللغة الإسبانية لجنة لتلقي شكاوى الطلاب في حال وجود شكوى بخصوص العملية التعليمية حيث يمكنهم إرسال شكوى على البريد الإلكتروني الرسمي للقسم: Spanish@alsun.asu.edu.eg وكي ينظر في الشكوى يجب على الطالب أن يكتب بيناته بوضوح وبدون تجاوز، ومن جانبها تقوم اللجنة بالحفاظ على سرية بيانات الطالب ومحاولة حلها بأسرع ما يمكن.

ثامناً: الأنشطة الطلابية والثقافية

يتميز قسم اللغة الإسبانية بعقد العديد من الندوات الثقافية والأنشطة الطلابية المهمة والتي تحظى باهتمام كبير من جانب مجتمع المهتمين باللغة الإسبانية وثقافتها، وتنتهز الفرصة بجعل الطلبة المتفوقين منهم منظمين لهذه الندوات والمؤتمرات وبذلك تدعمهم وتجعلهم يتقنوا مهاراتهم ويكتسبوا العديد من المهارات الأخرى. وقام القسم بتبني أكثر من حدث هام على سبيل المثال لا الحصر نذكر منها:

- ❖ نظم قسم اللغة الإسبانية يوم الثلاثاء 19 نوفمبر ورشة عمل في الترجمة القانونية والإدارية حاضر فيها السيد الأستاذ الدكتور/ سعد محمد سعد هلال - رئيس شعبة الدراسات العربية والإسلامية بقسم فقه اللغة والترجمة بجامعة بابلو دي أولابيدي بإسبانيا. وقد شارك في الورشة طلاب الدراسات العليا وطلاب الفرقة الرابعة بحضور عدد من أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة بالقسم.





❖ تم تكريم عدد من الطلاب في قسم اللغة الإسبانية لنشاطهم الطلابي المتميز وذلك في المؤتمر العلمي لقسم اللغة الإسبانية المنعقد يوم الأثنين 28 أبريل ومنهم:

- حنان شكري عبد العليم لتميزها في مجال القصة القصيرة على مستوى كلية الألسن
- لقاء أشرف للمشاركة في إنجاح فعاليات جوائز جامعة عين شمس
- غدير محمد حسن لمشاركتها في مسابقة الطالب المثالي وإحترزها المركز الثالث على مستوى جامعة عين شمس

❖ من حيث الجوانب الأكاديمية وإبرام الاتفاقيات:

- الحرص على وجود متحدثي اللغة الإسبانية الأصليين كجزء من أعضاء هيئة التدريس ولذلك تم انتداب أستاذ فيريانو لوبيز لتدريس مقرر المحادثات في الفصل الدراسي الأول والثاني.
- مذكرة تفاهم بين جامعة عين شمس ممثلة في كلية الألسن وجامعة سلامانكا موقعة ومفعلة منذ 2017 وتجدد تلقائياً
- تجديد اتفاقية للتعاون بين جامعة عين شمس ممثلة في كلية الألسن وجامعة بابلو دي أولابيدى – اشبيلية منذ 2021-2-22 وتقدم هذه الاتفاقية لطلاب وأساتذة قسم اللغة الإسبانية فرصة الحصول على منح ممولة من برنامج إيراسموس وان كان لم يرد رد الجامعة الإسبانية حول التجديد.
- تم اعداد مذكرات التفاهم مع جامعة الاتصالات بالمكسيك وهي محل دراسة في الجامعة.

تاسعاً: وسائل الاتصال بالمسؤولين عن البرنامج

يمكن التواصل مع مدير البرنامج أ.د. رحاب محمد علي عبد السلام من خلال البريد الإلكتروني الجامعي الخاص بها:

rehab_abdelsalam@alsun.asu.edu.eg

أو التواصل عن طريق البريد الإلكتروني الجامعي الخاص بمنسق البرنامج د. نهى الحاج حسن :

noha.elhag.hassan@gmail.com

ولمزيد من التفاصيل يرجى زيارة الموقع الرسمي للبرنامج:

[http://alsun.asu.edu.eg/?page_id=94&fbclid=IwAR0jiCXEeo-QQZTVi-](http://alsun.asu.edu.eg/?page_id=94&fbclid=IwAR0jiCXEeo-QQZTVi-MkID_EaRr6wjiKJmk1pOUDsSCsgF3xvQc-2bKPkDQ)

[MkID_EaRr6wjiKJmk1pOUDsSCsgF3xvQc-2bKPkDQ](http://alsun.asu.edu.eg/?page_id=94&fbclid=IwAR0jiCXEeo-QQZTVi-MkID_EaRr6wjiKJmk1pOUDsSCsgF3xvQc-2bKPkDQ)

أو عن طريق المسح الضوئي لرمز QR Code باستخدام كاميرا الموبايل:

